

日本語



そうです
ようです



Vるそうです говорят, что...



Данная конструкция позволяет передать информацию с чужих слов БЕЗ добавления своей точки зрения. Для указания на источник информации добавляют **によると** (согласно чему-то).

例文

- ①天気予報**によると**、明日は寒くなる**そうです**。
- ②クララさんは子供のとき、フランスに住んでいた**そうです**。
- ③バリ島はとてもきれいだ**そうです**。



Vるそう VS V~~ます~~そう

- ①雨が降~~り~~そうです。 Кажется, дождь собирается.
- ②雨が降~~る~~そうです。 Говорят, будет дождь.
- ③この料理はおい~~し~~そうです。 Это блюдо выглядит вкусным.
- ④この料理はおい~~しい~~そうです。 Говорят, это блюдо вкусное.★



Vるそう VS と言っていました

- ①ミラーさんは明日京都へ行く**そう**です。
- ②ミラーさんは明日京都へ行く**と言っていました**。

В примере ② информация идет от самого Миллера, а в ① примере источник информации – третье лицо.



Vる
Aい
Aな
Nの

ようです Похоже, что...

ようです служит для передачи субъективного предположения, которое основано на чувствах говорящего.

例文

①人は大勢集まっていますね。

事故のようですね。パトカーと救急車が来ていますよ。

Предложения с ようです в конце иногда дополняется словом どうも, чтобы подчеркнуть сомнение говорящего в точности информации.

②せきも出るし、頭も痛い。どうもかぜをひいたようだ。



~~Vます~~そう VS Vるよう



①ミラーさんは忙し**そう**です。ミллер выглядит занятым.

②ミラーさんは忙**しい**よう**です**。ミллер, должно быть, занят.

В примере ① отражается догадка, основанная на предположениях говорящего за поведением Миллера, а в примере ② описано суждение, основанное на том, что говорящий слышал, прочитал и т.д.

声 / 音 / におい / 味がします

変な音がしますね。Какой странный звук (доносится).

Физические явления, воспринимаемые органами чувств, описываются при помощи **が** **します**. Все эти выражения означают, что явление воспринимается или ощущается само по себе, вне зависимости от намерения говорящего.



お疲れ様です

